

THE QUEBEC GAZETTE.

LA GAZETTE DE QUEBEC.



THURSDAY, DECEMBER 5, 1776.

JEUDI, le 5 DECEMBRE, 1776.

PETERSBURG, AUGUST 2.



HER Imperial Majesty has been pleased to bestow on Monf. Mouffin Pouschkin (the Empress's Minister to the Court of Great-Britain, who is now here) for his life and that of his lady, an estate in Livonia of between three and four thousand roubles a year.

The following is an account of rewards distributed to the fleet, and promotions in the navy, made by her Imperial Majesty at the late review at Cronstadt.

For the engagement at Napoli di Romania, in the month of May, 1770, where the Turkish fleet, consisting of 25 sail, great and small was dispersed:

To Rear-Admiral Elphinston's squadron, one third of a year's wages, in all, 13,738 roubles.

For the important victory gained over the Turkish fleet at Chesme, the 24th of June, 1770;

To Admiral Spiritoff's squadron a year's wages, 106,632 roubles.

To Rear-Admiral Elphinston's squadron, three months wages, 10,303 roubles, 54 and three fourths of a copeck.

To the officers and crew of the ship St. Eustachius, for burning a Turkish ship, 6100 roubles; and for the flag of the Turkish Commander in Chief, 3333 roubles, 33 copecks.

For the entire destruction of the Turkish fleet in the Bay of Chesme, the 26th of June, 1770, for the ships and vessels burnt there, 118,493 roubles, 33 1-3d copecks.

For three flags burnt, 9000 roubles.

For the taking a ship and galley in the said haven, 19,010 roubles.

To the Commander in Chief, 15,593 roubles, 66 copecks.

To the other Admirals or Commanders, 22,276 roubles, 66 copecks.

For the victory gained the 28th of October, 1774, at Parrasso, over 24 Dulcignote frigates and chebecks, of which 17 were burnt under the cannon of the fort:

For the burning of the frigates and chebecks, 35,633 roubles, 33 and an half copecks, of which sum to the Commander in Chief, 3563 roubles, 33 and an half copecks.

In general, for the advantages gained over the enemy's fleet in the Mediterranean, for their destruction at Chesme, for the taking of ships and galleys, and for rewards to the Commander in Chief, and Admirals, 360,113 roubles, 54 and an half copecks.

In the Black Sea.

For six of the enemy's ships burnt in the month of May 1773, the first action of the Russian flag in that sea:

To the squadron of Captain Suchotin, one third part, according to the naval regulations, 540 roubles; of which sum one tenth to the Commander in Chief, 54 roubles.

To the squadron of Captain Kinsbergen, for the action between Kefa and Kalatrava, in June 1773, one third of a year's wages, 2356 roubles, 46 and an half copecks.

For the action near Ludshuk-kale, in August 1773, two thirds of a year's wages, 12,054 roubles, 63 copecks.

| | | |
|----------------------|----------|----------|
| | Roubles. | Copecks. |
| In all | 14,951 | 9 |
| To which being added | 360,113 | 54 |
| The total is | 375,064 | 63 |

To Vice-Admiral and Intendant General Nafimoff leave is granted to quit the service on account of his bad state of health; but he is to continue to enjoy his appointment, with permission to re-enter into the service, when his health is re-established.

To Vice-Admiral Greig, for his good and faithful services, the Order of St. Alexander Newsky.

To the Major-General Hannibal, Master of the Naval Ordnance, the Post of Grand Master; and to the Superintendent Rabinin, the Post of Intendant-General.

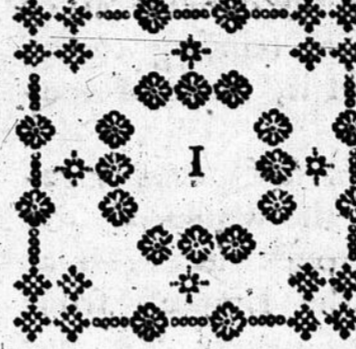
Four Brigadeers were advanced to the rank of Major-Generals; and according to the naval regulations to cast lots for the vacant post of Rear-Admiral.

Monf. Kinsbergen is among the Captains of the Second Rank who were promoted to that of First Captain.

There was besides a great promotion of officers of inferior rank; and pensions were granted to several retiring from the service.

August 6. On Sunday last the Empress received, by a Courier from the Great Duke, the news of his Imperial Highness being betrothed to the Princess of Wirtemberg: on which joyful occasion

PETERSBOURG, le 2 Aoust.



La plû à sa Majesté d'accorder à Monsieur Mouffin Pouschkin (ministre de l'Impératrice à la cour de la Grande Bretagne, qui est maintenant ici) pour sa vie et celle de son Epouse, un bien en Livonie d'entre trois et quatre mille roubles par an.

Voici un détail des récompenses distribuées à la flotte et des promotions dans la marine faites par sa Majesté Impériale à la dernière revue à Cronstadt.

Pour l'engagement de Napoli de Romanie, au mois de Mai 1770, où la flotte Ottomane consistant en 25 voiles grandes et petites, fut dispersée:

A l'escadre du Contre-amiral Elphinston, un tiers des gages d'une année, en tout 13,738 roubles.

Pour la victoire importante remportée sur la flotte Turque à Chesme, le 24 Juin 1770;

A l'escadre de l'Amiral Spiritoff, une année de gages 106,632 roubles.

A l'escadre du Contre-amiral Elphinston, trois mois de gages, 10,303 roubles 54 et trois-quarts de copecks.

Aux officiers et équipage du vaisseau le St. Eustache, pour avoir brûlé un vaisseau Turc, 6,100 roubles; et pour le pavillon du Commandant en chef Turc, 3,333 roubles, 33 copecks.

Pour la destruction totale de la flotte Turque dans la baie de Chesme, le 26 de Juin 1770, pour les vaisseaux et batimens brûlés, 118,493 roubles, 33 et trois tiers de copecks.

Pour trois pavillons brûlés, 9000 roubles.

Pour la prise d'un vaisseau et galere dans le dit havre 19,010 roubles.

Au Commandant en chef, 15,593 roubles, et 66 copecks.

Aux autres Amiraux ou Commandans, 22,276 roubles, et 66 copecks.

Pour la victoire gagnée le 28 Octobre, 1774, à Parasso, sur 24 Dulcignotes frégates et chebecs, dont 17 furent brûlés sous le canon du fort:

Pour avoir brûlé les frégates et chebecs, 35,633 roubles, 33 copecks et demi, de laquelle somme au Commandant en Chef 3563 roubles, 33 copecks et demi.

En général pour les avantages gagnés sur la flotte ennemie dans la Méditerranée, pour leur destruction à Chesme, pour prise de vaisseaux et galeres, et les récompenses au Commandant en Chef, et Amiraux, 360,113 roubles, 54 et demi copecks.

Dans la Mer Noire.

Pour six des vaisseaux ennemis brûlés au mois de Mai 1773, première action du pavillon Rusien dans cette mer:

A l'escadre du Capitaine Suchetin un-tiers selon les reglemens de la marine, 540 roubles; de laquelle somme un dixième au Commandant en Chef, 54 roubles.

A l'escadre du Capitaine Kinsbergen, pour l'action entre Kefa et Kalatrava, en Juin 1773, un tiers des gages d'une année, 2356 roubles, 46 et demi copecks.

Pour l'action près de Ludshuk-Kale, en Aoust 1773, deux tiers des gages d'une année, 12,054 roubles, 63 copecks.

| | | |
|-----------------|----------|----------|
| | Roubles. | Copecks. |
| En tout | 14,951 | 9 |
| A quoi ajoutant | 360,113 | 54 |
| Total | 375,064 | 63 |

Au Vice-amiral et Intendant-général Nafimoff est accordée la permission de quitter le service à cause du mauvais état de sa santé; mais il continuera de jouir de ses appointemens, avec la permission de rentrer au service quand sa santé sera rétablie.

Au Vice-Amiral Greig, pour ses bons et fideles services, l'ordre de St. Alexandre Newsky.

Au Major-général Hannibal, Maitre de l'Artillerie navale, le poste de Grand Maitre; et au Surintendant Rabinin, le poste d'Intendant-général.

Quatre Brigadiers ont été avancés au rang de Major-généraux; et selon les reglemens de la marine tireront au sort pour le poste vacant de Contre-amiral.

Monfieur Kinsbergen est parmi les capitaines du second rang qui sont avancés à celui de premiers capitaines.

Il y eut deplus une grande promotion d'officiers de rang inferieur, et des pensions accordées à plusieurs qui se sont retirés du service.

Le 6 Aoust. Dimanche dernier, l'Impératrice reçut par un courier

there was a ball at Court: and yesterday morning early Count Goertz arrived with compliments of congratulation from the King of Prussia to her Imperial Majesty on the same happy event.

Stockholm, August 9. Count Frolich, Governor of the Province of Halland, has obtained leave to resign in favour of Lieutenant-Colonel Tott.

The regiment from which Colonel Gyllenswahn was removed, has been conferred upon Baron Stenbock, Lieutenant Colonel of the Guards.

His Swedish Majesty, with the younger and more active part of the Court, dwell at present in tents in the neighbourhood of Eckolsund, to be ready to attend during the cool of the morning to the exercise of tilting. Towards the end of the month there will be a magnificent tournament.

Florence, August 10. A courier arrived here two days ago from Petersburg with the ensigns of the Order of St. Ann of Holstein for General Hannibal, who has resided at Pisa since the conclusion of the war, with a commission to settle the affairs relating to the prizes, which the Russians, during the course of it, made of neutral ships in the Archipelago.

Vienna, August 10. On Monday last the Empress Queen, together with the Archduchesses her daughters, and the whole Court, were present at the military manœuvres of the troops encamped at Laxemburg. A slight indisposition prevented the Empress from being present at the second manœuvre on Wednesday last, but yesterday her Imperial Majesty appeared in perfect health at Schonbrun.

Paris, August 21. An unhappy affair has happened to M. le Comte de V. Knight of the order of Malta. In 1762 the Count became acquainted with a young man, of a noble but reduced family, whom he appointed his Secretary; he also got him admitted into the Gens d'Armes, and sent him afterwards to one of his estates in the Bourbonnois. November 25, 1774, the young gentleman heated himself with sliding on the ice, and the same evening covered his legs with snow, to cure, as he said, his chilblains; he afterwards went to bed, seemingly in health, but was found dead in it next day. At the end of ten months, the Count's enemies remitted libels to the Attorney-General, accusing him of having killed, or caused to be killed, this young man, to avoid the payment of 20,000 livres. In consequence of this, information have been taken, the body has been dug up, and examined by surgeons. This affair remains undecided, but the reputation, probity, and goodness of heart of the Count, entirely clear him from the charge.

L O N D O N,

August 30. Letters from Lisbon, by Tuesday's French mail, say, that they are under great apprehensions in that kingdom from the preparations making in Spain, as not only several regiments are under orders to march, but also a number of men of war are equipping for sea with the greatest diligence, and seamen raising in all the ports.

The above letters also say, that the French and English Ministers at Lisbon are frequently in conference together, in order to settle the differences between Spain and Portugal; but it is thought the latter, in the answer delivered to the Court of Madrid, did not tell the whole truth concerning the affair at the Brasils, as it is asserted that the Portugueze knew every step taken against the Spaniards in South America, before it was carried into execution.

A Letter from Capt. Morgan, of the Unity transport, arrived at Halifax, says, Our passage was very well till we got clear of the Bay, when we met with a heavy gale of wind that separated the fleet, and when the gale abated, we found ourselves a single ship, and did not meet with any one of them till we arrived at this place. Off the Isle of Sable, early in the morning, we saw a schooner which seemed inclined to speak with us; about noon she was only half a mile from us, when she fired a shot to bring us too; she had hoisted no colours, notwithstanding she fired a shot; we were surprised at this, and therefore hardly think she was one of our armed schooners, as the officer would certainly know his duty better: we accordingly brought too, but took care also to get all the soldiers up, and in arms, and had them all ready under the quarter-deck and out of sight: she ran under our stern, and bad us strike to the Congress, on which, having four guns abaft, (all we had on board) we complimented her with a couple: she then kept on our bow, and seemed inclined to board us; our soldiers immediately went forward, and gave them such a discharge of small arms, that she found she had caught a tartar. I believe we killed them five men at this fire. She then shot a-head of us, in order, I believe, to consider what to do: the determination was to leave us, which they did, by steering away south, whilst we kept on for Halifax harbour, not having suffered the least hurt. The schooner had ten guns, and I believe upwards of fifty hands. She certainly thought we were a victualler or an ordnance vessel, or she never could have been so mad as to have attacked us, for if we had been taken, what would they have done with us all? for with the soldiers and ship's company we wanted but a few of two hundred. I shall sail under convoy to join Gen. Howe, at Staten Island.

Q U E B E C, DECEMBER 5.

A C A R D.

As a Report is circulated and daily gains Credit, that some Merchants or Traders in this City have bought up, at extravagant Prices, several of the necessary Articles of Life, such as Sugar, Cheese, &c. for the pious Purpose of retailing them to the

du Grand Duc, les nouvelles que son Altesse Impériale a été fiancée à la Princesse de Wirtemberg: Il y eut à cette joyeuse occasion un bal à la cour; et hier le matin de bonne heure le Comte Goertz arriva avec les complimens de félicitation de la part du Roi de Prusse à sa Majesté Impériale à l'occasion de cet heureux événement.

Le Comte Moncenigo, gentil-homme Italien, qui a souffert beaucoup dans ses biens, principalement dans les Isles Venitienes, à cause du secours qu'il a donné aux Russiens, durant la dernière guerre, est nommé Commissaire-général de la marine Russe et du commerce en Italie, et doit faire sa résidence à Pise.

Florence, le 10 Aoust. Il arriva ici il y a deux jours, un courier de Petersburg, avec les marques de l'ordre de Ste. Anne de Holstein, pour le Général Hannibal, qui a résidé à Pise depuis la conclusion de la guerre, avec une commission pour régler les affaires relatives aux prises que firent les Russiens des vaisseaux neutres dans l'Archipel.

Vienne, le 10 Aoust. Lundi dernier l'Impératrice Reine avec les Archiduchesses ses filles, et toute la cour assistèrent à l'exercice militaire des troupes campées à Laxemburg. Une légère indisposition empêcha l'Impératrice d'être présente au second exercice mercredi dernier, mais hier sa Majesté Impériale parut en parfaite santé à Schonbrun.

Paris, le 21 Aoust. Il est arrivé une malheureuse affaire à Monsieur le Comte de V. Chevalier de l'ordre de Malte. En 1762 le Comte fit connoissance avec un jeune homme d'une noble mais pauvre famille, qu'il prit pour son secrétaire; il le fit aussi recevoir dans les gens d'armes, et l'envoia ensuite sur un de ses biens dans le Bourbonnois. Le 25 de Novembre, 1774, ce jeune gentil-homme s'échauffa à glisser sur la glace, et le meme soir se couvrit les jambes de neige, pour guerir, à ce qu'il disoit, ses engelures; il alla ensuite se coucher semblant se bien porter, mais on le trouva mort le lendemain. Au bout de dix mois, les ennemis du Comte firent des plaintes à l'Avocat-général, l'accusant d'avoir tué ou d'avoir fait tuer ce jeune homme, pour éviter de lui paier 20,000 livres. En conséquence de ce, on fit des informations, le corps fut exhumé, et examiné par des chirurgiens. Cette affaire reste indécidée, mais la reputation, la probité et la bonté du cœur du Comte le mettent à couvert de cette calomnie.

L O N D R E S,

Le 30 Aoust. Des lettres de Lisbonne, par la malle de France de Mardi disent, que l'on craint beaucoup dans ce royaume à cause des préparations que fait l'Espagne, vû que non seulement plusieurs regimens ont ordre de marcher, mais de plus que l'on équipe quantité de vaisseaux de guerre avec la plus grande diligence et que l'on engage des matelots dans tous les ports.

Une lettre du Capitaine Morgan, de l'Unité transport, arrivé à Halifax, dit, "Notre passage fut très bon jusqu'à notre sortie de la baie, alors nous eumes un violent coup de vent qui nous sépara de la flotte, et quand il modera, nous nous trouvâmes seuls, et nous n'en rencontrâmes aucun, jusqu'à notre arrivée ici. A la vue de l'Isle aux Sables, de grand matin, nous aperçûmes une goëlette, qui sembloit avoir envie de nous parler; vers midi, elle n'étoit qu'à un demi mile de nous, elle tira un coup pour nous faire amener; elle n'avoit arboré aucun pavillon, cependant elle nous tira un coup, nous en fumes surpris; et nous eumes peine à croire que ce fut une de nos goëlettes armées; vû que l'officier eut mieux connu son devoir: en conséquence nous aménâmes, mais en meme tems nous eumes soins de tenir tous nos soldats sous les armes, et nous les avions prêts sous le gaillard, et hors de vue: elle gagna le devant de notre poupe, et nous ordonna de nous rendre au Congrès, surquoi aiant quatre canons en poupe, (ce qui étoit tout ce que nous avions à bord) nous les saluâmes de deux: alors elle gagna notre proue, et paroissoit vouloir venir à l'abordage; nos soldats s'avancèrent aussitôt, et firent sur eux une si vive décharge de mousqueterie, qu'ils trouwerent avoir attaqué leur maitre. Je crois que nous leur tuâmes cinq hommes de cette décharge. Alors ils nous devancerent, pour, comme je crois, réfléchir à ce qu'ils devoient faire; la résolution fut de nous laisser, ce qu'ils firent, en portant au sud, tandis que nous portâmes toujours vers le port de Halifax, n'ayant souffert aucun dommage. La goëlette avoit dix canons, et à ce que je crois plus de 50 hommes. Ils nous prirent certainement pour un bâtiment chargé de vivres ou d'artillerie, ou ils n'auroient jamais été assez insensés pour nous attaquer, car si nous eussions été pris, qu'auroient-ils fait avec nous tous? car avec les soldats et l'équipage du vaisseau il s'en falloit peu que nous ne fussions deux cens hommes. Selon les ordres que j'ai reçus, je ferai voile sous convoi pour joindre le Général Howe, à Staten-Island.

Une personne fit, il y a quelque tems la remarque que l'empire Britannique ressemble à présent beaucoup aux têtes modernes des femmes; car quoique la marchandise principale soit la laine, les extrémités étoient trop éloignées du siège de la raison, tellement qu'il étoit impossible de la manier dans un tems orageux, et le tout étoit inondé de vermine qu'il falloit exterminer avant de pouvoir préserver entierement la cervelle.

Q U E B E C, le 5 DECEMBRE.

A F I S.

VU qu'il court un bruit, qui augmente tous les jours, que quelques marchands ou trafiquans de cette ville ont acheté à des prix extraordinaires plusieurs articles nécessaires à la vie, tels que sucre, fromage &c. dans le charitable dessein de les détailler aux pauvres habitans, à deux cens pour cent de bénéfice: Et comme ces bruits, si les véritables delinquans ne sont pas connus, doivent envelopper les

poor Inhabitants at TWO HUNDRED PER CENT PROFIT:—And as such Reports, if not brought home to the specific Delinquents, must eventually involve the Innocent with the guilty; it is recommended to all Merchants, Traders and others who wish to avoid such Imputations, publickly to disavow such scandalous Practices.

By this means, *The Saddle will be put on the right Horse*;—for every Individual refusing to vindicate his Innocence, tacitly acknowledges his guilt:—And altho' the Law may not have provided a Punishment adequate to such Crimes, yet, by thus holding them up to public view, they will meet with such Marks of Distinction from their fellow Citizens as their Demerits justly deserve.

Speculations of such a tendency as those we now speak of, however meritorious they may appear in the jaundic'd Eye of a Keen Merchant, are incompatible with the Character of a truly honest Man.

On Tuesday the 26th Ult. about five o'Clock in the Morning a Bake-house in Montreal took fire; and if it had not been for a heavy Rain the Night before, it would in all Probability have done considerable damage, as there was a strong North-West Wind.

On Sunday last sailed for London, the Ships *Charming Nancy*, Capt. Bell, and the Countess of Effingham, Capt. Kinloch; and the same Day the Transport Ship *Champion*, Capt. Melvin, for Portsmouth, with another Transport, Capt. Cockburn for ———.

Sir GUY CARLETON, Knight of the Bath,
Captain-general and Governor in Chief in and over the Province of QUEBEC, and the Territories depending thereon in America. Vice-Admiral of the same, &c. &c. &c. General and Commander in Chief of His Majesty's Forces in the said Province and the Frontiers thereof, &c. &c. &c.

A P R O C L A M A T I O N.



HEREAS fundry Mat-

ters which regard the Police and good order of the Province make it necessary for me to assemble the Legislative Council, I do require the attendance of the several Members thereof, at the Council-Chamber in Québec, on Tuesday the twenty-first Day of January next, in order to take those matters into consideration.

GIVEN under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of St. Louis, in the City of QUEBEC, this third Day of December, in the seventeenth Year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the Grace of GOD, of Great-Britain, France and Ireland, King, Defender of the Faith, and so forth, and in the Year of our Lord 1776.

GUY CARLETON.

GOD Save the KING.

A D V E R T I S E M E N T S.

SECRETARY'S-OFFICE, Québec, the 5th December, 1776.

WHEREAS it was impracticable in the Month

of April last to renew the Licences for Retailing spirituous Liquors, on account of the then distracted state of the Province; which Impediment is now happily removed. AND WHEREAS not only those who had Licences granted them last Year, but others also, taking advantage of the Times, have since presumed to keep houses of public Entertainment, and to Retail spirituous Liquors, without Permission, in violation of an Act of Parliament passed in the fourteenth Year of his present Majesty's Reign. Notice is hereby given to all Persons keeping Houses or other Places of Public Entertainment for the retailing Wine, Brandy, Rum or other spirituous Liquors within the Province, to apply forthwith for Licences for the current Year at this Office, and to pay the Duty thereupon into the Hands of the Receiver-General, on or before the twentieth Day of January next. And if any Person shall keep any such House or Place of Public Entertainment, or Retail any such Liquors, without having taken out a Licence, after the said twentieth Day of January, he will be prosecuted for the penalty of ten Pounds Sterling inflicted by the said Act.

By his EXCELLENCY's Command,

GEO: ALLSOPP.

T O B E S O L D,

In the Court of Civil Jurisdiction held in the Jesuits College on Wednesday the 11th of this Instant December, at 11 o'Clock in the Forenoon,

A Lot and House situate in the Upper-town of

Québec, in Laval Street, twenty-six Feet-eight Inches and an half in Front, by thirty-five Feet in Depth; joining on the North-east to Mr. L'Etourneau Joiner, and on the South-west to the Street called Menagerie: said House is built with Stone, one Story high, and has several Conveniencies. The whole belongs to Mr. Moreau and his Wife. Such as have Claims by Mortgage or otherwise on said Lot and House, are requested to make their Declaration thereof in Mr. Boisseau's Register-office, or with Mr. Panet, Notary and Advocate, who will communicate the Conditions of Sale. Long Credit will be allowed for the Payment of the Purchase Money, which will be applied towards paying off the Debts due by the said Moreau and his Wife.

A. PANET.

Québec, December 5, 1776.

To be SOLD by ANDREW CAMERON,
LOAF and MUSCOVADO SUGARS; Fine SCOTS BARLEY;
COPPER COFFEE POTS.

A Person lately arrived from Europe, who understands Dancing in the newest and most genteel fashion, Fencing and Riding, will teach them on the most reasonable Terms; and should any Gentlemen in the Country be desirous of availing themselves of this Opportunity, he will wait on them at their Houses. He may be spoke with at Madam LACROIX's opposite the Cathedral Church.

N. B. The Dancing-school will open on Monday next the 9th Instant; such as chuse to become Scholars will please give in their Names before the School is full.

innocens avec les coupables, on recommande à tous les marchands, trafiquans, et autres personnes, qui souhaitent éviter de semblables imputations, de défavouer publiquement de pareilles pratiques fordes.

Par ces moïens, *la vérité se decouvra*, car chaque particulier qui refusera de faire voir son innocence, avouera tacitement sa faute:— Et quoique que les loix n'ont pas fixé une punition convenable à de tels crimes, cependant en les présentant ainsi aux yeux du public, ils seront remarqués par leurs concitoyens comme ils méritent de l'être.

Des spéculations qui ont un but semblable à celui dont nous parlons, telles licites qu'elles puissent paroître aux yeux avides d'un marchand intrigant, sont incompatibles avec le caractère d'un véritable honête homme.

Le 26 Novembre vers les 5 heures du matin le feu prit à Montréal à une boulangerie, et s'il n'avoit pas tombée une grosse pluie la veille, l'incendie eut été considerable, vu qu'il souffloit un vent violent du Nord Ouest.

Dimanche dernier mit à la voile pour Londres, le vaisseau *Charming Nancy*, Capitaine Bell, et la Comtesse d'Effingham, Capitaine Kinloch; et le même jour le transport *Champion*, Capitaine Melvin pour Portsmouth, avec un autre transport, Capitaine Cockburn, pour ———.

Messire GUY CARLETON, Chevalier du BAIN,
Capitaine General et Gouverneur en Chef de la Province de Québec, et territoires en dépendans en Amérique, Vice Amiral d'icelle, &c. &c. &c. General et Commandant en Chef des troupes de sa Majesté dans la dite Province et frontières d'icelle, &c. &c. &c.

P R O C L A M A T I O N.



OMME plusieurs objets con-

cernans la police et le bon ordre dans cette Province, exigent nécessairement que j'assemble le Concil Legislatif, j'ordonne à tous les Membres d'icelui, de se rendre en la Chambre du Conseil à Québec, Mardi le vingt-unième jour de Janvier prochain, afin de prendre ces objets en considération.

Donné sous mon seing et le sceau de mes armes, au château St. Louis, dans la ville de Québec, ce troisième jour de Décembre, dans la dix-septième année du règne de notre Souverain Seigneur GEORGES Trois, par la Grace de DIEU, Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foy, &c. &c. &c. et de l'année de notre Seigneur 1776.

(Signé)

GUY CARLETON,

Traduit par Ordre de son EXCELLENCE,

F. J. CUGNET, S. F.

VIVE LE ROI.

A V E R T I S S E M E N T S.

Du SECRETARIAT, Québec, le 5 Decembre, 1776.

COMMIL a été impossible de renouveler, dans le

mois d'Avril dernier, les permissions de détailler des liqueurs fortes, à cause des troubles qui divisent la Province; obstacle qui est presentement heureusement levé. Et que non seulement ceux qui avaient obtenu des permissions l'année dernière, mais qu'encor d'autres, tirans avantage du tems, ont depuis prétendu, tenir Tavernes ou maisons publiques, et détailler des liqueurs fortes, sans permissions, en contravention d'un Acte du Parlement, passé dans la quatorzième année du Règne de sa présente Majesté, Il est par ces presentes averti, que tous ceux qui tiennent Tavernes ou autres maisons publiques pour détailler du Vin, de l'Eau-de-vie, de la Guildive ou d'autres liqueurs fortes dans la Province, s'adresseront incessamment pour des permissions pour l'année courante, à ce Bureau, et en paieront le droit entre les mains du Receveur-General, le vingtième jour de Janvier prochain, ou devant: Et que si quelqu'un tiennent aucunes telles tavernes ou maisons publiques, et détaillent aucunes telles liqueurs, sans en avoir obtenu une permission, après le dit vingtième jour de Janvier, ils seront poursuivis pour l'amende de dix livres sterling infligée par le dit acte.

Par Ordre de son EXCELLENCE,

(Signé)

GEO: ALLSOPP.

Traduit par Ordre de son EXCELLENCE,

F. J. CUGNET, S. F.

A V E N D R E

Par forme de Licitacion en la Cour des affaires Civiles, tenante à Québec, au College des R. R. P. P. Jésuites, Mercredi le onze Decembre present mois, à onze heures du matin.

UN Emplacement et Maison situés en la Haute

ville de Québec, rue de Laval, de vingt-six pieds huit pouces et six lignes de front, sur trente cinq pieds de profondeur, joignant au Nord-Est au Sieur L'Etourneau menuisier, et au Sud-Ouest à la rue nommée Menagerie: la dite maison construite en pierre à un étage avec plusieurs commodités. Le tout appartenant au Sieur Jean-Moreau et sa femme. Ceux qui ont quelques droits par hypothèques, servitudes ou autrement sur les dits emplacement et maison, sont requis d'en faire leur declaration au greffe de M. Boisseau ou à Mre. Panet, Notaire et Avocat, qui communiqueront les conditions de la vente. Il sera donné de long delais pour payer le prix, lequel sera employé à acquitter les dettes dues par le dit Moreau et son épouse.

A. PANET.

Québec, le 5 Decembre, 1776.

L'ON VIEN T de PUBLIER,

Un CALENDRIER DE CABINET pour l'An 1777,

Pour la Latitude de QUEBEC.

Se vend à l'IMPRIMERIE à Québec, chez Mr. MALCOLM FRASER aux Trois Rivières, et chez Mr. JACQUES PERRY, sur la Place du Marché à Montréal.

NOUVELLEMENT arrivée de l'Europe, un

Homme qui sçait la plus nette et nouvelle façon de danser, faire des Armes et à monter à Cheval, pour le plus modéré prix; et s'il y a quelques Messieurs à la Campagne qui veulent en profiter, il veut se rendre chez eux. Sa demeure est chez Madame LA CROIX, vis-à-vis l'Eglise Cathédrale.

N. B. L'école de danse commencera Lundi prochain neuf de ce mois. Ceux qui souhaitent en profiter le seront connoître, avant que la salle soit complétée.

POETS CORNER.

A Letter from Miss ——— to the Right Honorable the Earl of ———.

(Concluded from our last)

NOT long the Soul this doubtful Dream prolongs,
Pardoning indeed, but not forgetting wrongs;
It scorns the Traitor, and with conscious Pride,
Scorns a base self-deserting to his Side:
Great by misfortune, greater by Despair,
It's Heav'n once lost disdains an humbler Care;
Perhaps too tender, or too fierce, my Soul
Disclaiming half the Heart, demands the whole.

I blame thee not, that fickle, as thy Race,
New Loves invite thee, and the old efface;
That cold, insensible, thy Soul appears
To Virtue's smiles,—to Virtue's very Tears:—
But oh! a Heart whose tenderness you knew,
That held, frail Tenure! Life itself from you;
In fond presumption that securely play'd,
Securely slumber'd in your friendly Shade,
Whose every Weakness, every Sigh, to share
The Powers that haunt the perjurd, heard you swear:—
Was this a Heart you wantonly resign'd,
Victim to scorn, to Ruin and Mankind?
Was this—Oh! Traitor, that betray'st no more;
What means thy Pity? What can Vows restore?
Can Vows recall th'autumnal Year to bloom?
Or quicken ashes slumb'ring in the Tomb?
Can Vows to smiles relax the Brow of care,
Or heal thy fears of Anguish, fierce Despair?
Bid Virtue's sullied Flames again refine?
Or Honour visit a deserted shrine?
Ah! no—nor Pray'rs, nor all th'imortal Pow'rs,
Back to their once-trod Circles win the Hours.
Cruel! no more thy flat'ring Form betrays,
The feeble Vision melts in reason's Rays—
Yet take my Pardon in my last farewell:—
Daggers, like those you planted, never feel,
Fated, like me, to curse, yet court your Fate;
To blend in dreadful union, Love and Hate,
Chiding the present Moments ling'ring Haste,
To dread the future, and deplore the past,
Like me condemn th'Effect, the cause approve,
Renounce the Lover, yet retain the Love.

Yes, Love! even now, in this ill-fated Hour,
An Exile from thy Joys—I feel thy Pow'r:
Yon orient Sun, once lovely to my Sight,
Bathing in vernal Dews his youthful Light,
Congenial to my Grievs, now sullen glows,
The streams that murmur, yet not court repose,
The Breezes sick'ning with my mind's disease,
And Valleys laughing to all Eyes but these,
Proclaim thy Absence, Love! whose Beam alone
Lighted my Morn with Glorys not its own!
Ah! noblest Passion Life and Youth impart,
Soon as thy Flame shot Rapture to my Heart,
A new creation brightned on my View;
Nurs'd in thy smiles, the social Passions grew:
New-strung th'harmonious Nerves, the shrilling Veins,
Beat in sweet unison, to others Pains.
The blood, to partial Currents once confin'd,
Now swell'd an Ocean, and embrac'd Mankind.
The Soul, once cent'ring in itself the Blaze,
Now wide diffus'd BENEVOLENCE'S Rays,
Kindling on Earth, pursued th'Ethereal Road,
In hallowed Flames ascending to its God.

Ah Love! in vain a blasting Hand destroys
Thy swelling Blossoms of expected Joys,
Converts to Poison what for food was giv'n,
Thy Manna dropping from its native Heav'n,
Victorious still thou triumph'st, still confest
The purest Transport that can warm the Breast:
Yes, Traitor, yes:—my Heart, to Nature true,
Adores the Passion, and detests but you.

THOMAS AYLWIN, demeurant dans la rue St. Jean, vient de recevoir de Londres, par le dernier bâtiment de ce port, a à Vendre.

DU Café, du Taffia de la Jamaïque, du Rum des Iles, du Vin Rouge, et du Porter.

THO. AYLWIN, in St. John's Street, has to sell, COFFEE, Jamaica Spirits, West-India Rum, Red Wines, and Porter; by the last Ship from London.

A V E N D R E,

(Et à occuper au mois de Juin prochain, exempt de toute préension et de troubles.)

LE grand et bel emplacement et l'agréable maison, ci-devant occupée et appartenante maintenant à la succession de feu HENRY KNELLER, Ecuier, agréablement située sur la place d'armes dans la Haute-ville; ainsi que la magnifique cheminée de marbre, des pyramides, des urnes antiques; et tous les ameublements utiles et d'ornement; comme aussi la spacieuse et agréable cour; jardin, écurie, et autres édifices, améliorations, et toutes les commodités du dit emplacement et maison et ses dépendances. Pareillement, et conjointement ou séparément, à l'option de l'acheteur, la maison et emplacement joignant. Comme aussi un fief situé à Bourg-royal, paroisse de Charlesbourg.

Les amateurs s'adresseront pour plus grande information à Mr. Dunn, Mr. Williams, ou Mr. Davidson, dans la Haute-ville de Québec. Si les dits biens ne sont pas vendus dans un certain tems en vente particulière, ils se vendront en vente publique, qui sera avertie.

T O B E S O L D,

(And entered upon in June next, free and clear from all Claims and Incumbrances)



THE large, agreeable Lot of Ground

and genteel, commodious Dwelling-house lately in the possession, and now belonging to the Estate, of the late HENRY KNELLER, Esq; deceased, delightfully situated at the Parade, in the Upper-town, together with the elegant Marble Chimney-piece, Pyramids, Antique Vases, and all the useful and ornamental Fixtures, and also the pleasant, spacious Court-yard, together with the Garden, Stables, and all the other Out-houses, Buildings, Improvements and Conveniences whatsoever to the said Lot of Ground and Dwelling-house appertaining or appendant.—Likewise (jointly therewith, or otherwise as Purchasers shall incline) the Houe and Lot of Ground adjoining thereunto.—And also a Fief, situated at Bourg-Royal, in the Parish of Charlesbourg.

For particulars apply to Mr. Dunn, Mr. Williams, or Mr. Davidson, in the Upper-town, Quebec.

The Premises, if not Sold within a certain Time by private, will be Sold by publick Sale, of which Notice will be given.

JEAN PAGAN, a à vendre à son magasin dans la rue St. Pierre, dans la Basse-ville, la maison joignant à Mr. Renaud, un assortiment de marchandises sèches consistant principalement dans les articles suivants, savoir:

RUBANS, Satins, Soie à Coudre, Mouchoirs de Barcelone, Taffetas noir, Sarinets, Indiennes, Calemandes, Tammies, Chalons, Camelots, Fil, Boutons de Chemises, Epingles, Toiles d'Onaburg, Draps, Draps de Bath, Cadis, Bas de Laine, Toiles d'Irlande, Velveret Figuré, Corduroy, Fournitures de Lit, Crêpe, Bombasins, Mouffelines, Batistes, Souliers de Femme de Calemande et de Satin, beaux Chapeaux, bon Tabac Rapé; il vendra le tout à bon marché pour argent comptant ou à un court crédit.

Pareillement quelques Poeles de Carron, du plus nouveau modele, et de la Toile à Voile de plusieurs qualités.

JOHN PAGAN, has for Sale at his Store in St. Peter's Street, Lower-town, next house to that of Mr. Renaud's, an assortment of Dry Goods consisting chiefly of the following Articles, viz.

RIBBONS, Sattins, Sewing Silk, Barcelona Handkerchiefs, Black Mode, Sarinets, Callicoes, Callimancoes, Tammies, Shalloon, Camblet Stuffs, Threads, Shirt Buttons, Pins, Onaburg Linen, Cloths, Bath Coatings, Cadis, Worsted Hosiery, Irish Linnen, Figur'd Velveret, Corduroy, Bed Furniture, Crape, Bombazeen, Muslin, Lawn, Womens Callimancoe and Sattin Shoes, Fine Hats, and Fine Rappee Snuff, all which he Sells Cheap, for Cash, or on short Credit.

Also a few Carron Stoves of the newest Patterns, and Sail Cloth of different numbers.

ALL Persons indebted to FRANCIS SMITH late of Quebec, Taylor, deceased, are requested to make Payment, without further delay, to Mrs. Smith, Widow and Administratrix of the said FRANCIS SMITH, as she has immediate occasion for the Money; otherwise their Accounts will be put in Suit, without further Notice.

N. B. Mrs. Smith has still on hand a neat Assortment of Superfine and second Cloths, Waltons, Bath-cottons and Shalloons, &c. which she sells Cheap, for Cash or on short Credit.

ANDREW CAMERON (next Door to the Sign of Gen. Wolfe, in the Lower-town) has to sell in Wholesale or Retail, a general Assortment of Goods either for Cash or on Credit, viz.

HYSSON, Suchong, Green and Bohea Teas, Coffee and Chocolate, Black Pepper, Pimento and Spices of all kinds, Fricas, Carrizes, Green, White and Blue Drappery Bays, Moltons, Blankets, Brown and White Russia sheetings, Hair and Worsted flags, Linens, Onaburgs, Checks, Bed-ticks, Dowls, Diapers, Table-cloths, Camblets, Durantes, Dutch Cord, Dimities, Romal and Silk Handkerchiefs, Callicoes, Mullins, Cottons, Cambric, Long-lawn, Plain and Spotted Gauze, Crimpson and Black Sattins, Black Mode, Black Persian for Lining, White and Blue Lutestrings, a neat Assortment of Ribbons, Persian Silk Petticoats and Stays of all kinds.

Tapes, Quality Binding, Edgings, Trimmings, Ferretting, Garters, silk and thread Lace, Silk, Cotton, Thread and Worsted Stockings, Caps and Gloves of all kinds, Couteaux de Chasse, Cross-cut and Hand Saws, Hammers, Gimlets, Augers, Files, Chest and Stock Locks, Cabbins and Padlocks, Hinges, Curry Combs and Brûches, Shovels and Tongs, Horse Bells, Candlesticks, Needles and Pins, Moule-traps, Looking-glasses, Coffee and Pepper Mills, Gilt Trunks, Dram Bottles, Fiddles, Flutes, Pewter Plates, Lamb Black, Vermillion, Pomatum, Wash-balls, Shaving-boxes with Soap and Brushes, &c. with a various Assortment of other hard Ware Articles, Stationary, Shoes of all kinds, Crockery and China Ware, Brass Tea Kettles, Window Glass, Barley, Split-peas, Rape and Canary Seeds, Gloucester and Cheshire Cheese, ready-made Blanket Coats, Leggings, Check and Linen Shirts, Paints, Linseed and Olive Oyl, Cotton, Wool, Allum, Copperas, Whitening and Brimstone, &c. &c. &c.

Les marchandises ci-dessus sont à vendre chez André Cameron.